Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielki jest JAHWE i godzien wielkiej chwały,\* A Jego wielkość\*\* – niezgłębiona.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ג Wielki jest JAHWE i godzien wielkiej chwały, A Jego wielkość jest niezgłębiona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielki jest JAHWE i godzien wielkiej chwały, a jego wielkość jest niezbadana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan wielki jest i bardzo chwalebny, a wielkość jego nie może być dościgniona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wielki JAHWE i barzo chwalebny, a wielkości jego nie masz końca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gimel Wielki jest Pan i bardzo godzien chwały, a wielkość Jego niezgłębiona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielki jest Pan i godzien wielkiej chwały, A wielkość jego jest niezgłębiona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Gimel* JAHWE jest wielki, godny wielkiej chwały, Jego wielkość jest niezgłębiona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielki jest JAHWE i godny wielkiej chwały, a Jego wielkość nie ma granic. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielki jest Jahwe, godzien najwyższej chwały, a wielkość Jego nie zna granic. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не покладайте надію на володарів і на людських синів, в яких немає спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest wielki i wielce sławiony, a Jego wielkość nie ma granic. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest wielki i nader godzien wysławiania, a jego wielkość jest niezbadana. |

1. 1) <x>230 48:2</x>; <x>230 96:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) A Jego wielkość MT G: Jego wielkość 11QPs a. [↑](#footnote-ref-3)